

ゲーテの詩を読む

H. KAMEI

kamei@cc.osaka-kyoiku.ac.jp

<http://www.osaka-kyoiku.ac.jp/~kamei/aktualitaeten.htm>

1 準備するもの

- ・ ファイル
- ・ ルーズリーフ
- ・ 独和辞典

・ ドイツ語文法参考書

2 テキストについて

a) Deutsche Lyrik von Luther bis Rilke, Berlin (Directmedia) 2004 (Digitale Bibliothek Band 75)
Goethe: Gedichte (Ausgabe letzter Hand. 1827).

b) J. W. G., Sämtliche Werke, Briefe, Tagebücher u. Gespräche Ffm. (Deutscher Klassiker Verlag)
Taschenbuch-Ausgabe
Gedichte 1756 - 1799 u. 1800 - 1832: hg. v. Karl Eibl
West-Östlicher Divan: hg. v. Hendrik Birus

3 Wolfgang von Goethe

* 28. August 1749 in Frankfurt am Main; † 22. März 1832 in Weimar, geadelt 1782

1789 フランス革命

1781 カント『純粋理性批判』

1806 神聖ローマ帝国解体

1804 ベートーベン交響曲第三番

1814 ウィーン会議

1815 シューベルト『魔王』

4 Mailed

Maifest Januar 1775 in der "Iris" Bd. 2, 1. Stück

Mailed Schriften 1789

Fest am Pfingstmontag 1771, Sessenheim (Sesenheim)

Friederike Elisabeth Brion

* vermutlich 19. April 1752 in Niederrödern im Elsass

† 3. April 1813 in Meißenheim bei Lahr

Anm. zu

129, 1 f. : leuchtet / Mir

新プラトン主義的な光のメタファ。神的なものが、自然のなかで啓示される。

130, 23: blinkt

最終稿では、"blickt"（見る）だが、初稿では、"blinkt"（きらめく、まばたきする）。輝く自然の反照が目に現れている。光のメタファ。おそらく、ゲーテの場合よくあるように、ここでも、"Blick"（眼差し）は、'Blitz'（閃光）、'Strahl'（光線）と読むことができる。

130, 28: Himmels Duft

"Duft"（香り）は、ゲーテの場合、'Dunst'（もや）。ここでは、'Äther'（エーテル、天空に漲る精気）

130, 32: Freud und Mut

今日よりも重い意味をもっている。「自分自身が全体と調和しているという生き生きとした感覚」「自己確信」

130, 35: ewig

無制限の持続という意味ではない。"ganz", "vollkommen"（完全な）、"im vollen Sinne der Idee"（その観念の十全な意味において）。

Rezitation

Lutz Görner: Goethe Super Star live Audio-CD – Audiobook

17 Mailed

Gottfried August Bürger (1747-1794): Das Dörfchen. Im Mai 1771